

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 真正的希腊弯道：一首诗的故事(the True Grecian Bend A Story In Verse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真正的希腊弯道：一首诗的故事(The True Grecian Bend A Story in Verse)

第1/1页

[pi:] . - . <u>P</u> . 18 . P . - .	第18页。
[ðə; ði] <u>THE</u> 这	这
[tru:] [ˈgriːʃn] [bend] <u>True</u> <u>Grecian</u> <u>Bend</u> 真的 希腊 弯曲	真希腊弯
[ə; eɪ] <u>A</u> 一个	一个
[ˈstoːri] [ɪn] [vɜːrs] <u>STORY</u> <u>IN</u> <u>VERSE</u> 故事 在 诗	诗歌故事
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过
[ˈlæri] [liː] , <u>Larry</u> <u>Leigh</u> , 拉里 莉 ,	拉里·利
" [wens] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] , ['eksɪkrəb(ə)l] [ʃeɪp] ? " — ['mɪltən] " <u>Whence</u> <u>and</u> <u>what</u> <u>art</u> <u>thou</u> , <u>execrable</u> <u>shape</u> ? " — <u>Milton</u> " 何处 和 什么 艺术 你 , 可憎的 形状 ? " — 米尔顿 "你这可憎的形体，从何而来，又是什么？"——弥尔顿	
[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] <u>WITH</u> <u>ILLUSTRATIONS</u> 和 插图	附插图
[nuː] [jɔːk] <u>NEW</u> <u>YORK</u> 新的 约克	纽约
[dʒeɪ] . [es] . [ˈredˌfiːld] , [ˈpʌblɪʃər] <u>J</u> . <u>S</u> . <u>REDFIELD</u> , <u>PUBLISHER</u> J . S . 雷德菲尔德 , 出版商	JS REDFIELD，出版商

- [ˈfʊltən] STREET1868
140 FULTON STREET1868
- 富尔顿 STREET1868

富尔顿街140号，1868年

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1868年登记在册。

[dʒeɪ] . [es] . [ˈrɛd,fiːld] ,
J . S . REDFIELD ,
J . S . 雷德菲尔德 ,

JS REDFIELD,

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州
美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for the Eastern District of New York .
为了 这 东 区 的 新的 约克 .
纽约东区。

[ˈedwərd][oʊ] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Edward O . Jenkins ,
爱德华 哦 . 詹金斯 ,

爱德华·O·詹金斯

[ˈprɪntər] [ænd; ənd] [ˈsteriəʊtaɪpər] ,
PRINTER AND STEREOTYPER ,
打印机 和 刻板印象者 ,

印刷机和排字机

[noʊ] . - [nɔːrθ] [ˈwɪljəm] [ˌes ˈtiː] . [[faɪv]]
No . 20 North William St . [5]
不 . - 北 威廉 英石 . [5]

北威廉街20号[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

[truː] [ˈɡriːʃn] [bend] .
True Grecian Bend .
真的 希腊 弯曲 .

真正的希腊式弯曲。

[ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn] [fræns] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l] [dɪˈziːz] ,
A woman in France got the spinal disease ,
一个 女士 在 法国 得到 这 脊 疾病 ,
法国一名女子患上了这种脊柱疾病。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [sæd][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [iːz] ;
And from that sad moment she had no more ease ;
和 从 那 伤心 片刻 她 有 不 更多的 舒适 ;
从那悲伤的时刻起，她再也没有过过安宁的日子；

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋɡwɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [suːn] [faʊnd] ,
To add to her anguish , she very soon found ,
到 添加 到 她 痛苦 , 她 非常 很快 成立 ,
更令她痛苦的是，她很快发现：

[oʊ] , [ˈhɒrəz] ！
Oh , horrors !
哦 , 恐怖 ！

哦，天哪！

[hɜːr; hær] [bæk] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwɑɪt] [raʊnd] . [[sɪks]]
her back was becoming quite round . [6]
她 后退 曾是 成为 相当 圆形的 . [6]

她的背部变得很圆。[6]

[ðə; ði][ˈspæzəmz][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʊrd] ,
The spasms of physical pain she endured ,
这 痉挛 的 身体的 疼痛 她 忍受 ,

她所承受的身体疼痛痉挛，

[wɜːr; wər] [kiːn] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kjʊr] ;
Were keen , I assure you , and could not be cured ;
是 敏锐的 , 我 保证 你 , 和 可以 不是 是 治愈 ;

我向你保证，我们当时病得很重，而且无法治愈；

[bʌt; bət][bæd][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
But bad as these were , it seems , on the whole ,
但 坏的 作为 这些 是 , 它 似乎 , 在 这 所有的 ,

但尽管这些情况很糟糕，但总体而言，似乎

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hær][soʊl] .
They could not compare with the pangs of her soul .
他们 可以 不是 比较 和 这 疼痛 的 她 灵魂 .

它们都无法与她灵魂深处的痛苦相比。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [oʊ] [dɪr] [ˈriːdər] [maɪn] —
For I must inform you , O dear reader mine —
为了 我 必须 通知 你 , 哦 亲爱的 读者 矿 —

因为我必须告知你，我亲爱的读者——

([aɪm][ɪn][maɪ][θɜːrd] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm]) —
(I'm in my third verse , and indeed it is time) —
(我是 在 我的 第三 诗 , 和 的确 它 是 时间) —

（我已经唱到第三段了，确实是时候了）——

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑɪlɪ] [pəˈrɪzjən][wʌz; wəz] [ˈfæʃənz] [dɪr] [slɛrv] ,
That our stylish Parisian was Fashion's dear slave ,
那 我们的 时髦的 巴黎人 曾是 时尚的 亲爱的 奴隶 ,

我们这位时尚的巴黎女郎，其实是时尚界的忠实奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [swiːt] [ˈsɜːrvɪs] [hɜːr; hær][breɪn][ænd; ənd][taɪm] [gɛrv] . [[ˈsevən]]
And to its sweet service her brain and time gave . [7]
和 到 它是 甜的 服务 她 脑 和 时间 给予 . [7]

而她的智慧和时间也为之奉献了。[7]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpoʊət][ɔːr][ˈɑːrtɪst][ɔːr][seɪdʒ] ,
If she had been poet or artist or sage ,
如果 她 有 到过 诗人 或者 艺术家 或者 圣人 ,

如果她是一位诗人、艺术家或智者，

[ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , ” [soʊ] [kɔːld] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Or one of “ the women , “ so called , “ of the age ,
或者 — 的 “ 这 女性 , “ 所以 称为 , “ 的 这 年龄 ,

或者，是所谓“那个时代的女人”之一

” [wɪð; wɪθ] [ˈmɪʃənz] [tuː; tə][ɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] [pʊr] ,
” With missions to Art , or the indigent poor ,
” 和 任务 到 艺术 , 或者 这 贫困者 贫穷的 ,

“无论是艺术使命，还是帮助贫困穷人的使命，

[hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] - [ʃi:; ji] [maɪt] [wel] [ɪn'dɔ:r] .
Her crooked vertebra she might well endure .
她 歪 - 她 可能 出色地 忍受 .

她或许会忍受她那歪斜的脊椎。

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , ['fɔ:li] , [aɪ][seɪ] ,
For tis of no consequence , surely , I say ,
为了 - 的 的 不 结果 , 一定 , 我 说 ,

因为这根本无关紧要，我说，

[ɪf] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [hu:] [flɔ:nt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ]
If strong - minded women who flaunt in our day
如果 强的 - 有思想 女性 WHO 标榜 在 我们的 天

如果说当今社会中那些意志坚强、引人注目的女性是值得关注的。

[ðer; ðər] [raɪts] [tu:; tə] [mɔ:r] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [spi:tʃ]
Their rights to more freedom for work and for speech
他们的 权利 到 更多的 自由 为了 工作 和 为了 演讲

他们有权享有更多的工作和言论自由。

[ɑ:r; ər] [pleɪst] [baɪ] [dɪ'zi:z] [kwɔɪt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ri:tʃ] . [[ert]]
Are placed by disease quite beyond the world's reach . [8]
是 放置 经过 疾病 相当 超过 这 世界的 抵达 . [8]

因疾病而远离尘世。[8]

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [loʊ] , ['kɑ:mən] [kaɪnd]
Such women belong to that low , common kind
这样的 女性 属于 到 那 低的 , 常见的 种类

这样的女人属于那种低贱、庸俗的类型。

[hu:] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd]
Who assert that an active condition of mind
WHO 断言 那 一个 积极的 状况 的 头脑

谁断言积极的心理状态

[ɔ:r][ʌv; əv][hændz] ([em 'i:] !
Or of hands (me !
或者 的 双手 (我 !

或者双手（我！

[haʊ] ['vʌlgər] !) [dʌz] [meɪk] , ['æftər][ɔ:l] ,
how vulgar !) does make , after all ,
如何 庸俗 !) 做 制作 , 后 全部 ,

多么庸俗！毕竟，这确实会造成.....

[wʌt] [wi:; wi][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən][kæn; kən] ['wɜ:rðɪli] [kɔ:l] .
What we a true woman can worthily call .
什么 我们 一个 真的 女士 能 值得地 称呼 .

我们这些真正的女人才能称得上。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] , [preɪ] , [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]
But say , of what consequence , pray , can it be
但 说 , 的 什么 结果 , 祈祷 , 能 它 是

但是，请问，这究竟有何后果？

[ɪf] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vʌlgər] ['nəʊnɪz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
If females with such vulgar notions , you see ,
如果 女性 和 这样的 庸俗 概念 , 你 看 ,

如果女性持有如此庸俗的想法，你看，

[ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɔ:p][wɜ:rk][ænd; ənd][ɔ:l][bɒld][ædʒɪ'teɪʃnz]
Are forced to stop work and all bold agitations
是 强制 到 停止 工作 和 全部 大胆的 骚动

被迫停止工作和所有大胆的抗议活动

[ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][neɪʃəns] [[nain]]
Of questions important to churches and nations [9]
的 问题 重要的 到 教堂 和 国家 [9]
对教会和国家而言重要的问题[9]

[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][spain] ?
Because of a weakness of brain and of spine ?
因为 的 一个 弱点 的 脑 和 的 脊柱 ?
因为大脑和脊柱的薄弱？

([bəuθ] ['ɔrgənz] , [ə'læs] !
(Both organs , alas !
(两个都 器官 , 唉 !
(唉，两个器官都坏了！)

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dr'klaɪn] .)
being in a decline .)
存在 在 一个 衰退 .)
处于衰退期。)

[aɪ 'ti:] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðɪ:z] ,
It matters but little , if women like these ,
它 事情 但 小的 , 如果 女性 喜欢 这些 ,
如果像她们这样的女人，那也无关紧要。

[ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ju:sflnəs] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [i:z] .
Are deprived of all usefulness , comfort , and ease .
是 被剥夺的 的 全部 用处 , 舒适 , 和 舒适 .
被剥夺了一切实用性、舒适性和便利性。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fer] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['trezər] ,
But when a fair daughter of Fashion — a treasure ,
但 什么时候 一个 公平的 女儿 的 时尚 — 一个 宝藏 ,
但是，当一位时尚界的瑰宝——一位美丽的女儿——

[hu:] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['plezər] ,
Who lives but to seek and to find her own pleasure ,
WHO 生活 但 到 寻找 和 到 寻找 她 自己的 乐趣 ,
谁活着不就是为了追求和获得自己的快乐吗？

[ə; eɪ]['vɪktɪm] [br'kʌmz] [tu:; tə] [ki:n] [peɪnz] [ðæt][du:] [ræk] ,
A victim becomes to keen pains that do rack ,
一个 受害者 变成 到 敏锐的 疼痛 那 做 架子 ,
受害者会遭受剧烈的疼痛，这种疼痛会折磨人。

[tu:; tə][peɪnz] [ðæt] [kwɔ:t]['ru:ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] — [[-]
To pains that quite ruin the shape of her back — [10]
到 疼痛 那 相当 废墟 这 形状 的 她 后退 — [-]
疼痛严重，以至于她的背部形状都变形了——[10]

[hɪr] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bli:d] !
Here , here is a tale that makes the heart bleed !
这里 , 这里 是 一个 故事 那 制作 这 心 流血 !
这是一个令人心碎的故事！

[ə; eɪ] [teɪl] ['hoʊlli] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət] [ɪn'di:d] !
A tale wholly fit for a poet indeed !
一个 故事 完全 合身 为了 一个 诗人 的确 !
这真是一个完全适合诗人吟咏的故事！

[br'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [həʊ'evər] , [ju:l] [faɪnd]
Before I have finished , however , you'll find
前 我 有 完成的 , 然而 , 你会 寻找
不过，在我讲完之前，你会发现

[ðæt] [ˈsʌnlɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈjædʊʊ] [ɪz] [ˌhɪrˈɪn] [kəmˈbaɪnd] .
That sunlight with shadow is herein combined .

那 阳光 和 阴影 是 在此处 合并 .

这里阳光与阴影交织在一起。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [rests][ˈoʊvər][maɪ][meɪd] ,
At present the shadow rests over my maid ,

在 展示 这 阴影 休息 超过 我的 女佣 ,

此刻，阴影笼罩着我的女仆。

[waɪl] [ræpt] [ɪn] [rɪˈflek](ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
While wrapped in reflection she sits in the shade .

尽管 包装 在 反射 她 坐着 在 这 阴影 .

她坐在树荫下，沉浸在沉思之中。

[hɜːr; həʀ] [breɪn] [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] , [ɪz][kwɑ:t] [laɪk][ðə; ði][pɔ:t]
Her brain being small , is quite like the pot

她 脑 存在 小的 , 是 相当 喜欢 这 锅

她的大脑很小，就像个锅一样。

[wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsmɔːlnəs] , [soʊ] [su:n] [brˈkeɪm] [hɔ:t] . [-]
Which , owing to smallness , so soon became hot . [11]

哪个 , 欠款 到 小 , 所以 很快 成为 热的 . [-]

由于体积小，它很快就变热了。[11]

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [truːθ] , [kwɑ:t][ɑ:n][ˈfaɪər] ,
It seems at this moment , in truth , quite on fire ,

它 似乎 在 这 片刻 , 在 真相 , 相当 在 火 ,

此刻，它看起来确实火势正猛。

[həˈræst; ˈhærəst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspæzəmz][ʌv; əv][ˈaɪər] ,
Harassed as it is with the spasms of ire ,

骚扰 作为 它 是 和 这 痉挛 的 愤怒 ,

尽管它饱受愤怒的折磨，

[ðæt] [siːz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hoʊps][ɔ:l] [dɪˈstrɔɪd] ,
That seize it in thinking of hopes all destroyed ,

那 抢占 它 在 思维 的 希望 全部 损毁 ,

想到所有希望都已破灭，就抓住它吧。

[hɜːr; həʀ] [ˈfɪgjər] [kwɑ:t] [ˈruːɪnd] !
Her figure quite ruined !

她 数字 相当 毁坏 !

她的身材完全毁了！

[hɜːr; həʀ][ˈfjuːtjər][ə; eɪ] [vɔɪd] !
her future a void !

她 未来 一个 空白 !

她的未来一片空白！

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] “ [ɑːrˈmɑːnt] [frɑːŋˈseɪz] ,
For I must inform you , our “ charmante Française ,

为了 我 必须 通知 你 , 我们的 “ 迷人的 法语 ,

因为我必须告知您，我们这位“迷人的法国姑娘”，

” [dɪˈluːɪd] [æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
“ Deluded as all of us were in those days ,

” 妄想 作为 全部 的 我们 是 在 那些 天 ,

“尽管我们当时都处于一种错觉之中，

[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [tʃɑːrm] ,
Considered it really a feminine charm ,

经过考虑的 它 真的 一个 女性 魅力 ,

我认为这确实是一种女性魅力，

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] — [-]
To carry the figure — including the arm — [12]
到 携带 这 数字 — 包括 这 手臂 — [-]

托举人物——包括手臂——[12]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ɪn][sʌm; səm] [slɑːt] [dɪˈɡriː] ,
According to Nature in some slight degree ,
根据 到 自然 在 一些 轻微 程度 ,

根据自然界在某种程度上的说法，

[wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ʌnˈstʌdɪd] [ɡreɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
With freedom and unstudied grace , don't you see ?
和 自由 和 未经研究的 优雅 , 不 你 看 ?

自由自在，浑然天成，难道你看不出来吗？

[ə; eɪ][fɔːrm] [ˈfaɪnli] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [friː] [ɪn][ɪts][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
A form finely poised , and free in its motion ,
一个 形式 精细地 准备 , 和 自由的 在 它是 运动 ,

姿态优美，动作自由流畅。

[ɪz] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ][saɪn] — [æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] —
Is surely a sign — at least , such was the notion —
是 一定 一个 符号 — 在 至少 , 这样的 曾是 这 概念 —

这无疑是一个征兆——至少，人们当时是这么认为的——

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [helθ] .
Of youth and of health .
的 青年 和 的 健康 .

青春与健康。

[ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ɡreɪs]
Even some thought that grace
甚至 一些 想法 那 优雅

甚至有些人认为恩典

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [kwɑɪt] [brɪˈdʌːnd] [ə; eɪ] [dɔːl] [feɪs] .
Had a meaning and charm quite beyond a doll face .
有 一个 意义 和 魅力 相当 超过 一个 玩具娃娃 脸 .

它拥有远超娃娃脸的意义和魅力。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [ɡɔːn] [baɪ]
But all such ideas have of course now gone by
但 全部 这样的 想法 有 的 课程 现在 已消失 经过

但所有这些想法现在当然都已成为过去。

[ɪn][taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [duː][ˈneɪtʃər] [dɪˈfaɪ] . [-]
In times when the fashions do Nature defy . [13]
在 时代 什么时候 这 时尚 做 自然 违抗 . [-]

在时尚违背自然规律的时代。[13]

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] “ [ɑːrˈmaːnt] [fraːŋˈseɪz] ,
As I was just saying , our “ charmante Française ,
作为 我 曾是 只是 说 , 我们的 “ 迷人的 法语 ,

正如我刚才所说，我们“迷人的法国姑娘”，

” [dɪˈluːdɪd] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
“ Deluded as all of us were in those days ,
” 妄想 作为 全部 的 我们 是 在 那些 天 ,

“尽管我们当时都处于一种错觉之中，

[wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
Was tortured with agony now at the thought
曾是 受折磨 和 痛苦 现在 在 这 想法

想到这一点，我痛苦万分。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspaɪn(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɔ:t]
Of the change which the spinal affection had wrought
的 这 改变 哪个 这 脊 感情 有 锻

脊柱疾病所带来的改变

[ɪn][hɜ:r; hər]
In her
在 她

在她

[hu:z] [faɪn] [ˈfɪgjər] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'gəʊ] ,
whose fine figure , a short time ago ,
谁 美好的 数字 , 一个 短的 时间 前 ,

不久前，他那优美的身姿.....

[ə'reɪd] [ɪn] [rər] [ˈfɜ:bə,ləʊz] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ]
Arrayed in rare furbelows , made such a show
排列 在 稀有的 弗贝洛斯 , 制成 这样的 一个 展示

身着罕见的华丽服饰，上演了一场精彩的表演。

[ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈbʊləvɑ:rd] ; ” [ˈb:lsəʊ] [wen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [mer] ,
On the “ Boulevards ; ” also when on her white mare ,
在 这 “ 林荫大道 ; ” 还 什么时候 在 她 白色的 母马 ,

在“林荫大道”上；以及当她骑着白马时，

[ɪ'rekt] [ænd; ənd][ɪn] “ [stoʊv] - [paɪp] ” [ʃi: ʃi] [p'rɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [-]
Erect and in “ stove - pipe ” she pranced with the air [14]
直立 和 在 “ 火炉 - 管道 ” 她 轻快地 和 这 空气 [-]

她挺直腰杆，像“烟囱一样”昂首阔步地跳着舞[14]

[wɪtʃ] [ma:rkz][ðə; ði] [greɪt] “ [pɑ:rvenju:z] ” [aʊt][æz; əz] [ðæt] [klæs]
Which marks the great “ parvenues ” out as that class
哪个 标记 这 伟大的 “ 暴发户 ” 出去 作为 那 班级

这使得那些伟大的“暴发户”与那个阶层区别开来。

[hu:z] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [seɪ] , “ [let] [em 'i:] [pæs] !
Whose eyes , looking over you , say , “ Let me pass !
谁 眼睛 , 寻找 超过 你 , 说 , “ 让 我 经过 !

谁的目光越过你，仿佛在说：“让我过去！ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
Do you know who I am ?
做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗？

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ,
I've a carriage and four ,
我已经 一个 运输 和 四 ,

我有一辆马车和四辆车，

[ə; eɪ] [ˈpu:dl] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
A poodle and twenty - five servants and more .
一个 贵宾犬 和 二十 - 五 仆人 和 更多的 .

一只贵宾犬、二十五个仆人等等。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] .
” **But I am digressing .**
” 但 我 是 跑题了 .

但我跑题了。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [greɪt] ,
The subject is great ,
这 主题 是 伟大的 ,

这个选题很棒，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][jæl; jəl][ˈnevər][get] [θruː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
And I fear I shall never get through at this rate .
和 我 害怕 我 将 绝不 得到 通过 在 这 速度 .

照这个速度，恐怕我永远也完成不了。

[tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə] “ [mes] [ˈmuːtɑːn] , , ” [aɪ] [miːn] [tuː; tə][maɪ][meɪd] ;
To return to “ mes moutons , ” I mean to my maid ;
到 返回 到 “ 梅斯 羊群 , , ” 我 意思是 到 我的 女佣 ;
回到“mes moutons”，我的意思是我的女仆；

[wiː; wi] [left] [hɜːr; hær] , [rɪˈmembər] , [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪd] . [-] [-] [-]
We left her , remember , in wrath and in shade . [15] [16] [17]
我们 左边 她 , 记住 , 在 愤怒 和 在 阴影 . [-] [-] [-]
记住，我们离开她时，她正处于愤怒和阴影之中。[15][16][17]

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrð] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]
She sat in the shade , for she feared that the light
她 卫星 在 这 阴影 , 为了 她 害怕 那 这 光
她坐在阴凉处，因为她害怕光线

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] ,
Would bring to her vision that horrible sight ,
会 带来 到 她 想象 那 可怕 视线 ,
会让她看到那可怕的景象，

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrtɪbrəl] [ˈkɑːləm] [əˈskjuː] ,
A female with vertebral column askew ,
一个 女性 和 脊椎 柱子 歪斜 ,
一名女性脊柱歪斜，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [vjuː] .
And now as she sat here she dreaded the view .
和 现在 作为 她 卫星 这里 她 令人恐惧的 这 看法 .
而现在，她坐在这里，却害怕看到眼前的景象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoumənt][ə; eɪ] [θɔːt] [braɪt] [æz; əz][ˈfaɪər] ,
But at the next moment a thought bright as fire ,
但 在 这 下一个 片刻 一个 想法 明亮的 作为 火 ,
但下一刻，一个如同火焰般明亮的念头闪过：

[siːmd] [tuː; tə][bɜːrɪn][ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ˈaɪər] ;
Seemed to burn in her eyes and to chase away ire ;
似乎 到 烧伤 在 她 眼睛 和 到 追赶 离开 愤怒 ;
仿佛在她眼中燃烧，驱散了怒火；

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] ,
She rose , in a tremor of joy , from the gloom ,
她 玫瑰 , 在 一个 震颤 的 喜悦 , 从 这 愁云 ,
她从阴暗处站了起来，喜悦之情溢于言表，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˈʌtər] , [meɪd] [braɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] . [-]
And opening the shutters , made bright the whole room . [18]
和 开幕 这 百叶窗 , 制成 明亮的 这 所有的 房间 . [-]
打开百叶窗，整个房间都亮了起来。[18]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][dɪd][prəʊˈsiːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
She then all at once did proceed , with a rush ,
她 然后 全部 在 一次 做过 继续 , 和 一个 匆忙 ,
然后她立刻加快了脚步，匆匆忙忙地继续前进。

[tuː; tə] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ɔːl][ə; eɪ] - [flʌʃ] ,
To fasten a pillow , with cheeks all a - flush ,
到 系 一个 枕头 , 和 脸颊 全部 一个 - 冲洗 ,
为了固定枕头，双颊泛红，

[dʒʌst][ˈʌndər][hɜːr; həɹ̩][skɜːrt] , [kwaɪt][bɪˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
Just under her skirt , quite behind at the back ,
只是 在下面 她 裙子 , 相当 在后面 在 这 后退 ,
就 在她裙子下面, 相当靠后的位置,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɒnd] ['kwɪkli] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] —
And then she donned quickly a hat and a sack —
和 然后 她 穿戴 迅速地 一个 帽子 和 一个 解雇 —
然后她迅速戴上帽子, 背上麻袋——

[siːzd] ['kwɪkər] [ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] ; [ðen] [wɪˈðəʊt] [fɪr] ,
Seized quicker a parasol ; then without fear ,
查获 更快 一个 阳伞 ; 然后 没有 害怕 ;
迅速抓住一把阳伞; 然后毫无畏惧,

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔːl][ə; eɪ] - [tʃɪr]
She faced the long mirror with eyes all a - cheer
她 面对 这 长的 镜子 和 眼睛 全部 一个 - 欢呼
她面对着长镜子, 眼神充满喜悦。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , [ðæt] ['streɪndʒli] [dɪd][lend]
With some inspiration , that strangely did lend
和 一些 灵感 , 那 奇怪的 做过 借
受到一些启发后, 这奇怪地起到了作用

[tuː; tə][ə; eɪ][spaɪn][ˈbædli] [bent][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [bend] . [-]
To a spine badly bent an additional bend . [19]
到 一个 脊柱 糟糕 弯曲 一个 额外的 弯曲 . [-]
脊柱严重弯曲, 再加弯曲。[19]

[preɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
Pray what was she doing ?
祈祷 什么 曾是 她 正在做 ?
请问她当时在做什么?

[juː; jʊ][æsk] , [ɔːl] [əˈmeɪzd] ,
you ask , all amazed ,
你 问 , 全部 惊叹 ,
你惊讶地问道:

[pər'hæps][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][kwaɪt] [kreɪzd] ,
Perhaps you imagine the girl was quite crazed ,
也许 你 想象 这 女孩 曾是 相当 疯狂 ,
你或许会觉得这个女孩有点疯癫,

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʃʊr] — [ænd; ənd] [ðæts] ['mædnəs] [ɪˈnʌf] —
Or trying a cure — and that's madness enough —
或者 尝试 一个 治愈 — 和 那就是 疯狂 足够的 —
或者尝试治愈——这本身就够疯狂的了——

[wɪð; wɪθ] “ [siːmɪːliːə][sɪmələbəʊs] ” [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] .
With “ similia similibus ” ideas and such stuff .
和 “ 相似 类似物 ” 想法 和 这样的 东西 .
有“相似”的想法和诸如此类的东西。

[oʊ] , [noʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['riːdəɹ] ; [ʃiːz] ['sɪmpli] [ɪn'tent]
Oh , no ! my dear Reader ; she's simply intent
哦 , 不 ! 我的 亲爱的 读者 ; 她是 简单地 意图
哦, 不! 我亲爱的读者; 她只是心不在焉。

[ɑːn]['pruːvɪŋ][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] ,
On proving in practice the worth of a bent ,
在 证明 在 实践 这 值得 的 一个 弯曲 ,
在实践中证明了弯曲的价值,

[wɪtʃ] [ˈentəd] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] ,
Which entered her mind a few moments ago ,
哪个 进入 她 头脑 一个 很少 时刻 前 ,
刚才，她脑海中突然冒出了这个想法。

[ænd; ənd][set] [ɔːl] [hɜːr; həɹ][breɪn][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] . [-]
And set all her brain and her heart in a glow . [**20**]
和 放 全部 她 脑 和 她 心 在 一个 辉光 : [-]
让她的大脑和心灵都充满了光芒。[20]

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [kriˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
In short , all creations of genius , you know ,
在 短的 , 全部 作品 的 天才 , 你 知道 ,
简而言之，所有天才的创造，你知道的。

[əˈrɪdʒɪnert] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ˈɔːlweɪz][dʒʌst][soʊ] ;
Originate , so they say , always just so ;
起源 , 所以 他们 说 , 总是 只是 所以 ;
他们说，起源总是如此；

[kwaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ʌnˈdremt] [ʌv; əv] , [ðeə(r)] [bɔːrn]
Quite all of a sudden , undreamt of , they're born
相当 全部 的 一个 突然 , 未曾梦想过的 的 , 它们是 出生
他们突然之间，毫无预兆地出生了。

[ɪn][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [siːks] [ˈæftər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɔːrm] .
In the brain which seeks after to give them a form .
在 这 脑 哪个 寻找 后 到 给 他们 一个 形式 :
在大脑中，它试图赋予它们某种形式。

[ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈheroʊɪn] [sɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv]
The form which our heroine sought now to give
这 形式 哪个 我们的 女英雄 寻求 现在 到 给
我们的女主人公现在试图赋予的形式

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈnoʊb(ə)l][kriˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
To her noble creation was , sure as I live ,
到 她 高贵 创建 曾是 , 当然 作为 我 居住 ,
我以我的生命起誓，她那高贵的创造是.....

[ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,
A crook in the back and a crook in the arm ,
一个 骗子 在 这 后退 和 一个 骗子 在 这 手臂 ,
背部和手臂都有些弯曲，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [seɪm] [krʊks] [ʃiː; ji] [miːnz] [jet] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [-]
And with these same crooks she means yet to charm [**21**]
和 和 这些 相同的 骗子 她 方法 然而 到 魅力 [-]
她还打算用同样的伎俩去迷惑这些骗子[21]

[hɜːr; həɹ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈfɔːrmər][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] [frendz] ,
Her circle of former admirers and friends ,
她 圆圈 的 以前的 仰慕者 和 朋友们 ,
她昔日的仰慕者和朋友，

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][raɪp][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪnˈtendz]
And , after a ripe preparation , intends
和 , 后 一个 成熟 准备 , 意图
经过充分准备后，意图

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] “ [derˈbjuː] ” [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˈveri] [nuː] ,
To make her “ début ” in a style very new ,
到 制作 她 “ 首次亮相 ” 在 一个 风格 非常 新的 ,
为了以一种全新的风格“首次亮相”，

[ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːr] [iːn] [ðə; ði] [rer] [fjuː] .
Unknown to the crowd or e'en the rare few .
未知 到 这 人群 或者 e'en 这 稀有的 很少 .

鲜为人知，甚至连极少数人也不知道。

[oʊ] , [vjuː] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [naʊ] [fiː; fi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pæs]
Oh , view her , as now she continues to pass
哦 , 看法 她 , 作为 现在 她 继续 到 经过

哦，看看她，她现在继续经过。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [waɪ] [fiː; fi] ['stʌdiz] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] !
Up and down , while she studies herself in the glass !
向上 和 向下 , 尽管 她 研究 她自己 在 这 玻璃 !

她上下摆动，对着镜子审视自己！

[wɪð; wɪθ][ˈpærəsɔːl] [reɪzd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
With parasol raised very high in the air ,
和 阳伞 提高 非常 高的 在 这 空气 ,

阳伞高高举起，

[ænd; ənd] [spain] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [aɪ] [dɪ'kler] , [-]
And spine really taking a curve , I declare , [22]
和 脊柱 真的 采取 一个 曲线 , 我 宣布 , [-]

而且脊柱真的弯曲了，我宣布，[22]

[ɪk'siːdɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [krʊk] [ðæt] [dɪ'ziːz]
Exceeding by far the long crook that disease
超过 经过 远的 这 长的 骗子 那 疾病

远远超过了那种疾病的长弯。

[hæd; həd] [rɔːt] [ðer; ðər][ɪn] ['aʊərz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [iːz] ,
Had wrought there in hours void of rest and of ease ,
有 锻 那里 在 小时 空白 的 休息 和 的 舒适 ,

他在那里辛勤劳作，几个小时没有休息和安宁。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gləʊz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
And yet , I assure you , her face glows with smiles ,
和 然而 , 我 保证 你 , 她 脸 发光 和 微笑 ,

但我可以向你保证，她的脸上总是洋溢着笑容。

[waɪ] ['præktɪsɪŋ] ['pəʊzɪz][ðə; ði] ['aʊərz] [fiː; fi] [brɪ'gaɪlz] .
While practicing poses the hours she beguiles .
尽管 练习 姿势 这 小时 她 欺骗 .

在练习姿势的几个小时里，她令人着迷。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [stiɪ] [wɑːtft] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [klaʊd] [θɪn] [æz; əz] [er] ,
But while I still watched her , a cloud thin as air ,
但 尽管 我 仍然 观看 她 , 一个 云 薄的 作为 空气 ,

但当我依然注视着她时，她像一团薄如空气的云雾，

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [soʊ] [fer] ;
Passed over the features that now seemed so fair ;
通过了 超过 这 特征 那 现在 似乎 所以 公平的 ;

忽略了那些现在看来如此公平的特征；

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪk'skleɪm] ,
With eyes on the mirror , I heard her exclaim ,
和 眼睛 在 这 镜子 , 我 听到 她 惊叹 ,

她对着镜子，我听到她惊喊道：

“ [oʊ] ! [dɪr] [em 'iː] !
“ **Oh ! dear me !**
” 哦 ! 亲爱的 我 !

“哦！我的天哪！”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[dɪr] [ˌem ˈi:] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪv] [lɔːst][aɪ ˈti:] [əˈgen] . " [-]
I've lost it again . " [**23**]
我已经丢失的 它 再次 : " [-]

我又把它弄丢了。”[23]

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [nu:] [bend] — [ðen] [kraɪz] , “ [ðæts] [nɑːt][aɪ ˈti:] !
She takes a new bend — then cries , “ That's not it !
她 需要 一个 新的 弯曲 — 然后 哭泣 , “ 那就是 不是 它 !

她转了个弯——然后喊道：“不是这样的！”

“ [hɪr] , [dɪr] [ˈriːdər] [maɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt]
“ Here , dear reader mine , she was seized with a fit
“ 这里 , 亲爱的 读者 矿 , 她 曾是 查获 和 一个 合身

“亲爱的读者，她突然发作了。”

[ʌv; əv][æbˈdɑːmɪn(ə)][ˈkɑːlɪk] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][dɪd] [sɜːrv]
Of abdominal colic , which only did serve
的 腹部 绞痛 , 哪个 仅有的 做过 服务

腹绞痛，仅起到了作用

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [nu:] [kɜːrv] .
To add , you perceive , to her back a new curve .
到 添加 , 你 感知 , 到 她 后退 一个 新的 曲线 .

你觉得，她的背上又增添了一条新的曲线。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈekstrə] [kɜːrv] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][peɪn] ,
The full extra curve produced by the pain ,
这 满的 额外的 曲线 生产 经过 这 疼痛 ,

疼痛造成的额外弯曲，

[brɔːt] [ˈstreɪndʒli] [ðə; ði] [smaɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [əˈgen] ;
Brought strangely the smiles to her features again ;
带来 奇怪的 这 微笑 到 她 特征 再次 ;

奇怪的是，这又让她脸上露出了笑容；

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [oʊ] ! [kaɪnd] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈfʊrli] [dɪd] [send]
She cried , “ Oh ! kind Providence surely did send
她 哭 , “ 哦 ! 种类 普罗维登斯 一定 做过 发送

她哭着说：“哦！一定是仁慈的上帝派来的。”

[ðɪs] [ˈspæzəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] - [truː] [ˈɡriːʃn] [bend] ! - [-]
This spasm to give me the ' true Grecian bend ! ' [24]
这 痉挛 到 给 我 这 - 真的 希腊 弯曲 ! - [-]

这次痉挛让我拥有了“真正的希腊式弯腰！”[24]

“ [ðə; ði] - [truː] [ˈɡriːʃn] [bend] !
“ The ' true Grecian bend !
“ 这 - 真的 希腊 弯曲 !

“真正的希腊式弯腰！

- [hɪr] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm]
‘ here , here is a name
- 这里 , 这里 是 一个 姓名

“这里，这里有一个名字”

[wɪtʃ] [su:n] [wɪl] [ə'kwaɪər][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [feɪm] !
Which soon will acquire a most glorious fame !
哪个 很快 将要 获得 一个 最多 辉煌 名声 !

它很快就会获得无比辉煌的声音！

[aɪ 'tiː][ˈhaɪdz][maɪ] [pʊr] [hʌmp] [ˌɔːltə'geðər] , [juː; jʊ] [siː] ,
It hides my poor hump altogether , you see ,
它 隐藏 我的 贫穷的 驼峰 共 , 你 看 ,

你看，它完全遮住了我可怜的驼背。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] !
And a leader of fashion again I will be !
和 一个 领导者 的 时尚 再次 我 将要 是 !

我将继续引领时尚潮流！

” [sɪns] [ðə; ði][ˈkɔːlɪk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] [sent] ,
” **Since the colic referred to , by Providence sent ,**
” 自从 这 绞痛 指 到 , 经过 普罗维登斯 发送 ,

“既然上帝安排了这场绞痛，

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdæmzl] [hæd; həd] [bent]
Two weeks had gone by , and our damsel had bent
二 周 有 已消失 经过 , 和 我们的 闺女 有 弯曲

两周过去了，我们的少女弯下了腰

[wət'evər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [ə'teɪn]
Whatever of strength she possessed to attain
任何 的 力量 她 拥有 到 达到

她所拥有的一切力量，足以让她达到

[ðə; ði] ” [truː] [ˈɡriːʃn] [bend] , ” [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] . [-]
The “ true Grecian bend , ” and it was not in vain . [25]
这 “ 真的 希腊 弯曲 , ” 和 它 曾是 不是 在 徒劳 . [-]

“真正的希腊式弯曲”，而且没有白费。[25]

[ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] “ [der'bjuː] ,
The day now arrived for the startling “ début ,
这 天 现在 到达的 为了 这 令人震惊 “ 首次亮相 ,

令人震惊的“首秀”之日终于到来了。

” [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈheroʊɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
” **And our heroine smiling emerged to the view**
” 和 我们的 女英雄 微笑 出现 到 这 看法

“我们的女主角面带微笑地出现在眼前。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] , [wer] “ [taʊt] [lə] [ˈmɑːnd] ” [ɪn][ə; eɪ] [meɪz]
Of the Boulevards , where “ tout le monde ” in a maze
的 这 林荫大道 , 在哪里 “ 兜兜者 勒 世界 ” 在 一个 迷宫

在林荫大道上，“tout le monde” 身处迷宫之中

[æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [ˈwʌndər] [dɪd] [geɪz] .
At the strange apparatus in wonder did gaze .
在 这 奇怪的 设备 在 想知道 做过 目光 .

他惊奇地凝视着那奇特的装置。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rætəs] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'fɔːr] [sed] ,
This strange apparatus , as I before said ,
这 奇怪的 设备 , 作为 我 前 说 ,

正如我之前所说，这个奇怪的装置

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [hiːlz] [ðæt][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
Perched on heels that supported a hump on the head ,
栖息 在 高跟鞋 那 有 一个 驼峰 在 这 头 ,

它脚踩高跟鞋，鞋跟支撑着头顶的驼峰，

[ə; eɪ] [hʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm]
A hump on the back and a crook in the arm
一个 驼峰 在 这 后退 和 一个 骗子 在 这 手臂
背部隆起，手臂弯曲

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [-]
Presented a vision entitled to charm [26]
呈现 一个 想象 标题 到 魅力 [-]
提出了一个名为“魅力”的愿景[26]

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈɑ:rtɪsts] ; [fɔ:r; fər] [fɔr] - [tɪz][ðer; ðər][ˈdu:ti]
The eyes of all artists ; for sure ' tis their duty
这 眼睛 的 全部 艺术家 ; 为了 当然 - 的 他们的 责任
所有艺术家的眼睛；这无疑是在他们的职责。

[tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [tru:] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ;
To recognize always the true curve of beauty ;
到 认出 总是 这 真的 曲线 的 美丽 ;
要始终认识到美的真正曲线；

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][dɪ'nai] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rv]
And who can deny that here was a curve
和 WHO 能 否定 那 这里 曾是 一个 曲线
谁又能否认，这里确实有一条曲线呢？

[səˈfɪntli] ['kə:viŋ] [æz; əz][ˈmɑ:d(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] ?
Sufficiently curving as model to serve ?
足够 弯曲 作为 模型 到 服务 ?
曲率足够大，可以作为模型使用吗？

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
The world , as I said , at first in a maze ,
这 世界 , 作为 我 说 , 在 第一的 在 一个 迷宫 ,
正如我所说，世界最初就像一个迷宫。

[wɪð; wɪθ] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌæpəˈrætəs] [dɪd] [geɪz] ;
With sneers at the strange apparatus did gaze ;
和 冷笑 在 这 奇怪的 设备 做过 目光 ;
他带着嘲讽的目光打量着这奇怪的装置；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [seɪm] [wɜ:rlɪd][æt; ət][læst][dɪd] [dɪˈskʌvər]
But when this same world at last did discover
但 什么时候 这 相同的 世界 在 最后的 做过 发现
但当这个世界最终发现

[ðə; ði] “ [streɪndʒ] [ˌæpəˈrætəs] ” [wʌz; wəz][ʃi:; ji] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] , [-]
The “ strange apparatus ” was she , and no other , [27]
这 “ 奇怪的 设备 ” 曾是 她 , 和 不 其他 , [-]
“奇怪的装置”就是她，而不是其他人。[27]

[hu:] [ˈoʊnli][læst] [jɪr] [ðə; ði] [geɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪd] [li:d] ,
Who only last year the gay fashion did lead ,
WHO 仅有的 最后的 年 这 同性恋 时尚 做过 带领 ,
谁在去年还引领着同性恋时尚潮流，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [ˌmælˈzɜ:rb] [ɪnˈdi:d] !
And lived on the Boulevard Malesherbes indeed !
和 居住地 在 这 大道 雄性草本植物 的确 !
确实就住在马勒舍布大道上！

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:ɹ; hər][ˈprez(ə)nt][streɪndʒ] [stɑɪl]
They suddenly found that her present strange style
他们 突然 成立 那 她 展示 奇怪的 风格
他们突然发现她现在的风格很奇怪。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ['ʃiːd] [set][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Was but a new fashion she'd set all the while .
曾是 但 一个 新的 时尚 棚 放 全部 这 尽管 .

只不过是她一直以来引领的一种新潮流罢了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ,
Upon the discovery that , without doubt ,
之上 这 发现 那 , 没有 怀疑 ,

毫无疑问，在发现这一点之后，

[ðə; ði] [hʌmps] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [krʊks] [wɜːr; wər] “ [ðə; ði] ['leɪtɪst] [aʊt] ;
The humps and the crooks were “ the latest out ;
这 驼峰 和 这 骗子 是 “ 这 最新的 出去 ;

驼背和骗子是“最新出现的；

” [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ə'kɔːrd][ðə; ði] [dɪr] ['femənɪn] ['dʒendər] ,
” With common accord the dear feminine gender ,
” 和 常见的 符合 这 亲爱的 女性 性别 ,

“亲爱的女性们一致同意，

[æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rendər] [-]
At once set to work in trying to render [28]
在 一次 放 到 工作 在 尝试 到 使成为 [-]

立即开始尝试渲染[28]

[ðəm'selvz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Themselves in appearance as near as could be ,
他们自己 在 外貌 作为 靠近 作为 可以 是 ,

他们的外貌尽可能地相似，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .
To her who was now all the fashion , you see .
到 她 WHO 曾是 现在 全部 这 时尚 , 你 看 .

你看，她可是当时最时尚的人。

[soʊ] [wer] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt]
So where only yesterday out on the street
所以 在哪里 仅有的 昨天 出去 在 这 街道

所以，就在昨天，我还在街上

[bʌt; bət][wʌn] ['krʊkɪd] ['fiːmeɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ,
But one crooked female you might chance to meet ,
但 一 歪 女性 你 可能 机会 到 见面 ,

但你可能会偶然遇到一个心机颇深的女人，

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [liːst] ,
To - day there existed a hundred at least ,
到 - 天 那里 存在 一个 百 在 至少 ,

如今至少还有一百个，

[huː] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , ['truːli][ə; eɪ] [fiːst]
Who made up a pantomime , truly a feast
WHO 制成 向上 一个 哑剧 , 真的 一个 盛宴

谁编排了一场哑剧，真是一场盛宴

[ʌv; əv]['kʌləɹ][ænd; ʌnd][fɔːrm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'laɪts]
Of color and form , to him who delights
的 颜色 和 形式 , 到 他 WHO 美味

色彩与形态，令他愉悦

[ɪn] [faɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɒn,tʊəz] [ænd; ʌnd] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪts] ; [-]
In fine graceful contours and that sort of sights ; [29]
在 美好的 优美 轮廓 和 那 种类 的 景点 ; [-]

优美的轮廓和类似的景色； [29]

[ænd; ənd] [jet] [,ai 'ti:] [ɪz] ['prɑ:pər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [kən'fes]
And yet it is proper that I should confess
和 然而 它 是 恰当的 那 我 应该 承认

然而，我理应坦白。

([fɔ:r; fər] [tu:; tə] [noʊ] “ [wʌt] [ɪz] [wʌt] “ [aɪ] [dɪd] ['nevər] [prə'fes]) ,
(For to know “ what is what ” I did never profess) ,
(为了 到 知道 “ 什么 是 什么 ” 我 做过 绝不 宣称) ,

(因为我从未声称自己知道“什么是什么是什么”)

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kɜ:rvd] ['fi:meɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
The sight of curved females at first raised a question
这 视线 的 弯曲 女性 在 第一的 提高 一个 问题

起初看到曲线优美的女性，不禁让人产生疑问。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] ['wɜ:rði] [sʌm; səm] ['sɔ:lɪd] [rɪ'flek(ə)n] .
Which seemed to me worthy some solid reflection .
哪个 似乎 到 我 值得 一些 坚硬的 反射 .

我觉得这值得认真思考一番。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] - [tɪz] [tru:] [æz; əz] ['əvɜ:d] ,
The question was this : if 'tis true as averred ,
这 问题 曾是 这 : 如果 的 真的 作为 断言 ,

问题是：如果所言属实，

['hju:mən] ['ɔ:ɪdʒɪn] [meɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪp] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] ,
Human origin may to the ape be referred ,
人类 起源 可能 到 这 猿 是 指 ,

人类起源可能与猿类有关，

[ðen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] , [aɪ] ['bəʊldli] [dɪ'kler] ,
Then we are now turning , I boldly declare ,
然后 我们 是 现在 转弯 , 我 大胆地 宣布 ,

那么，我们现在要转变了，我大胆地宣布，

[tu:; tə] ['mʌŋkɪz] [ə'gen] .
To monkeys again .
到 猴子 再次 .

又给猴子们。

[preɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [-]
Pray look at the air [30]
祈祷 看 在 这 空气 [-]

祈祷看看空气[30]

[ʌv; əv] [ðæt] ['mʌŋki] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] - [mæn] ['kæɪrɪz] [ə'baʊt] .
Of that monkey the organ - man carries about .
的 那 猴 这 器官 - 男人 携带 关于 .

就是那个管风琴师随身携带的猴子。

[geɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt]
Gaze but a short moment and you will find out
目光 但 一个 短的 片刻 和 你 将要 寻找 出去

只需凝视片刻，你便会发现

[wen] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['aʊtləɪn]
When standing , his back just describes the outline
什么时候 常设 , 他的 后退 只是 描述 这 大纲

站立时，他的背部轮廓清晰可见。

[ʌv; əv] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fi:meɪ] , [ɪn] ['gɑ:rmənts] [soʊ] [faɪn] .
Of that fashionable female , in garments so fine .
的 那 时髦 女性 , 在 服装 所以 美好的 .

那位穿着华丽服饰的时尚女性。

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [rɪ'zembləns] , [oʊ] , [tel] [em 'i:] , [aɪ] [preɪ] ,
Does not this resemblance , oh , tell me , I pray ,
做 不是 这 相似 , 哦 , 告诉 我 , 我 祈祷 ,
难道这不就是相似之处吗? 哦, 请告诉我, 我祈祷。

- [twɪkst] [eɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪmz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
' Twixt apes and the fashionable dames of to - day ,
- 中间 猿猴 和 这 时髦 女士们 的 到 - 天 ,
介于猿猴和当今时尚女郎之间,

[sə'dʒest] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
Suggest to your mind the identical question ,
建议 到 你的 头脑 这 完全相同的 问题 ,
不妨在脑海中提出同样的问题。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ˈwɜ:rði] [sʌm; səm][ˈsɑ:lɪd] [rɪˈflek(ə)n] ? [-] [-] [-]
Which seemed to me worthy some solid reflection ? [31] [32] [33]
哪个 似乎 到 我 值得 一些 坚硬的 反射 ? [-] [-] [-]
我觉得这值得认真思考一下。[31][32][33]

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ,
I say , that it seemed , for I must explain ,
我 说 , 那 它 似乎 , 为了 我 必须 解释 ,
我说, 之所以这么说, 是因为我必须解释一下。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][bend] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn]
On seeing the bend , I could not refrain
在 看到 这 弯曲 , 我 可以 不是 避免
看到弯道, 我忍不住.....

[æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm][skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] , [bʌt; bət] [naʊ]
At first from scorn and dejection , but now
在 第一的 从 轻蔑 和 沮丧 , 但 现在
起初是出于蔑视和沮丧, 但现在

[maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:ltərd] [ɪn'taɪərli] , [aɪ] [vəʊ] .
My feelings are altered entirely , I vow .
我的 情怀 是 已修改 完全 , 我 发誓 :
我发誓, 我的感受已经完全改变了。

[fɔ:r; fər] [wen] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] “ [boʊ] - [ˈmɑ:nd] ” [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] ,
For when by the dashing “ beau - monde ” I was told ,
为了 什么时候 经过 这 帅气 ” 帅哥 - 世界 ” 我 曾是 讲述 ,
当那些风度翩翩的“上流社会”人士告诉我.....

[ðə; ði][bend][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] — [aɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][hoʊld]
The bend was the fashion — I soon came to hold
这 弯曲 曾是 这 时尚 — 我 很快 来了 到 抓住
这种弯腰姿势很时髦——我很快就适应了。

[əˈpɪnjənz] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] ; [brɪˈli:v] [em 'i:] , [tu:; tə] - [deɪ]
Opinions quite different ; believe me , to - day
意见 相当 不同的 ; 相信 我 , 到 - 天
观点截然不同; 相信我, 今天

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] “ [ˈstaɪlɪ] ” [ænd; ənd][moʊst] . [-]
It seems to me “ stylish ” and most distingué . [34]
它 似乎 到 我 ” 时髦的 ” 和 最多 纤弱 . [-]
在我看来, 它“时尚”且非常独特。[34]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [læst] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ,
And now I must tell you , last week at a dance ,
和 现在 我 必须 告诉 你 , 最后的 星期 在 一个 舞蹈 ,
现在我必须告诉你, 上周在一次舞会上,

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:ɪdʒɪn] , [kwaɪt] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] ,
I found out the origin , quite by mere chance ,
我 成立 出去 这 起源 , 相当 经过 仅仅 机会 ,

我纯属偶然地发现了它的起源。

[ʌv; əv] [ðə; ði] " [bend] " ['sɜ:rneɪmd] " ['gri:ʃn] , " [ænd; ənd] [ðen] , [θɪŋk] [sez] [aɪ] ,
Of the " bend " surnamed " Grecian , " and then , think says I ,
的 这 " 弯曲 " 姓氏 " 希腊 , " 和 然后 , 思考 说道 我 ,

关于被称为“希腊式”的“弯曲”部分，然后，我想说，

[ðə; ði] [fer] [seks][jæl; jəl] [noʊ] [ðɪs] ; [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [wɪl] [traɪ]
The fair sex shall know this ; at once I will try
这 公平的 性别 将 知道 这 ; 在 一次 我 将要 尝试

佳人须知；我马上就试。

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
To tell them in some way .
到 告诉 他们 在 一些 方式 :

想办法告诉他们。

[soʊ] , [spart] [ʌv; əv] [di'leɪz] ,
So , spite of delays ,
所以 , 尽管如此 的 延误 ,

所以，尽管有所延误，

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ʃɑ:r'mɑ:nt] [frɑ:ŋ'seɪz] ,
I've written the story of the " charmante Française ,
我已经 书面 这 故事 的 这 " 迷人的 法语 ,

我写了“迷人的法国女人”的故事，

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɔ:l] [maɪ] [fer] [frendz]
" And while I congratulate all my fair friends
" 和 尽管 我 祝贺 全部 我的 公平的 朋友们

“我谨向我所有美丽的友人表示祝贺。”

[hu:] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['ekspɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] " [bendz] , " [-]
Who now are expert in the various " bends , " [35]
WHO 现在 是 专家 在 这 各种各样的 " 弯曲 , " [-]

现在他们是各种“弯曲”的专家，[35]

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [wʊd] [eɪ di: 'di:] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [fər'get] [nɑ:t]
A word I would add — it is this : forget not
一个 单词 我 会 添加 — 它 是 这 : 忘记 不是

我还要补充一点：切勿忘记。

[haʊ] ['speʃəli] ['feɪvərd] [ænd; ənd] [blest] [ɪz] [jʊr; jər] [lɑ:t] .
How specially favored and blest is your lot .
如何 特别 受青睐 和 祝福 是 你的 很多 :

你的命运是多么特别眷顾你，多么幸福美满啊！

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hʌmps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ,
For you can have humps , if you like , on the back ,
为了 你 能 有 驼峰 , 如果 你 喜欢 , 在 这 后退 ,

如果你愿意，你的背上也可以有驼峰。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bæd] ['kɔ:lɪk] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæt] [dɪd] [ræk]
Without the bad colic and pains that did rack
没有 这 坏的 绞痛 和 疼痛 那 做过 架子

没有了那种令人痛苦的绞痛和折磨。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:z] [spaɪn] [ðə; ði] [best] ['dɑ:ktɜ:z] ['kudnt] [mend] ,
The female whose spine the best doctors couldn't mend ,
这 女性 谁 脊柱 这 最好的 医生 不能 修补 ,

那位连最好的医生都治不好脊柱的女性，

[bʌt; bæt][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] “ [ðə; ði] [truː] ['griːʃn] [bend] !
she invented “ the true Grecian bend !
她 发明 “ 这 真的 希腊 弯曲 !

她发明了“真正的希腊式弯腰！”

“ [ə; eɪ] “ [bend] “ [bɔːrn][ʌv; əv] ['sʌfəɪɪŋ] ['truːli] [pə'θetɪk] ,
“ A “ bend “ born of suffering truly pathetic ,
“ 一个 “ 弯曲 “ 出生 的 痛苦 真的 可怜的 ,

“因苦难而产生的‘弯曲’，真是可悲。”

[ə; eɪ] “ [bend] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɛs'θetɪk] . [-]
A “ bend “ scientific as well as æsthetic . [36]
一个 “ 弯曲 “ 科学 作为 出色地 作为 审美的 . [-]

在科学和美学方面都存在“弯曲”。[36]

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][ɪn'fɜːr] ,
Now all of you know , I make bold to infer ,
现在 全部 的 你 知道 , 我 制作 大胆的 到 推断 ,

现在你们都知道了，我大胆地暗示，

[ðə; ði] “ ['kɔːlɪk] “ [ænd; ənd] “ [peɪnz] “ [dɪd][ɪn]['pærɪs] [ə'kɜːr] .
The “ colic “ and “ pains “ did in Paris occur .
这 “ 绞痛 “ 和 “ 疼痛 “ 做过 在 巴黎 发生 .

巴黎确实发生了“绞痛”和“疼痛”事件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ə'merɪkənz] [wʊd] [nɔːt] [rɪ'siːv]
Of course we Americans would not receive
的 课程 我们 美国人 会 不是 收到

当然，我们美国人不会收到

[ˈeni] ['fæʃənz] [bʌt; bæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [dɪ'ziːz] :
Any fashions but those of imported disease :
任何 时尚 但 那些 的 进口 疾病 :

除了那些传播外来疾病的时尚之外，任何时尚都行：

[ɪk'skjuːs][em 'iː] : [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] “ [moʊdz] “ [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] ,
Excuse me : I mean that the “ modes “ are imported ,
原谅 我 : 我 意思是 那 这 “ 模式 “ 是 进口 ,

不好意思，我的意思是这些“模式”是导入的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [æz; əz][hæz; həz][ɔːft] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
For it is very true , as has oft been reported ,
为了 它 是 非常 真的 , 作为 有 经常 到过 据报道 ,

因为正如多次报道的那样，这的确是事实。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][pə'rɪzjən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ;
We worship all things of Parisian extraction ;
我们 崇拜 全部 事物 的 巴黎人 萃取 ;

我们崇拜一切源自巴黎的事物；

[waɪ] , [iːv(ə)n][ɪts] ['mɔərəlz] (?) [hæv; həv][kwɔrt][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ! [-]
Why , even its morals (?) have quite an attraction ! [37]
为什么 , 甚至 它是 德 (?) 有 相当 一个 景点 ! [-]

为什么，就连它的道德（？）也相当有吸引力！[37]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bæt] [ðen] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
Of course , we despise them , but then , don't you see ,
的 课程 , 我们 鄙视 他们 , 但 然后 , 不 你 看 ,

当然，我们鄙视他们，但是，难道你看不出来吗？

[ðeɪ] [kʌm] [ˈæftər][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑɪlɪ] “ [ˈpæɪs] ?
They come after all from the stylish “ Paris ?
他们 来 后 全部 从 这 时髦的 “ 巴黎 ？
毕竟，它们都来自时尚的“巴黎？”

“ [oʊ] ! [ˈwʌndrəs] [bɪl] [ˈʃeɪk,sɪər] , [ʌv; əv] [ˈveri] [hju:dʒ] [feɪm] !
“ Oh ! wondrous Bill Shakspeare , of very huge fame !
” 哦 ！ 奇妙的 账单 莎士比亚 , 的 非常 巨大的 名声 ！
“哦！伟大的比尔·莎士比亚，名声显赫！”

[ju:; jʊ][laɪd; li:d] , [sɜ:r] , [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ɔ:l] [neɪmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] .
You lied , Sir , in saying all names were the same .
你 撒谎了 , 先生 , 在 说 全部 姓名 是 这 相同的 .
先生，您撒谎了，说所有名字都一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [brɪfɔ:r] [ˈkloʊzɪŋ] , [aɪ][ˈglædli][ɪkˈstend]
But now before closing , I gladly extend
但 现在 前 结束 , 我 乐意 延长
但在结束之前，我很高兴地延长.....

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [drɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [tru:] [bend] ,
To all who desire to attain the true bend ,
到 全部 WHO 欲望 到 达到 这 真的 弯曲 ,
致所有渴望达到真正弯道境界的人，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [preɪ] [dəʊnt] [pæs] [aɪˈti:] [baɪ] ,
A single suggestion , pray don't pass it by ,
一个 单身的 建议 , 祈祷 不 经过 它 经过 ,
一个建议，请不要错过。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , [ˈleɪbər] “ [ænd; ɛnd][ˈnevər] [seɪ] [daɪ] ! ” [-]
But listen , then , labor “ and never say die ! ” [38]
但 听 , 然后 , 劳动 “ 和 绝不 说 死 ！ ” [-]
但是，听着，努力工作，“永不言败！”[38]

[ɪn] [ˈevri] [ɑ:rt] - [ˈstʌdi] [ju:l] [faɪnd][aɪˈti:] [ɪz] [best] ,
In every Art - study you'll find it is best ,
在 每一个 艺术 - 学习 你会 寻找 它 是最好的 ,
在任何艺术研究中，你都会发现它是最好的。

[tu:; tə][ˈmɑ:d(ə)l][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˈju:nɪfɔ:rm] [zest] .
To model from Nature with uniform zest .
到 模型 从 自然 和 制服 热情 .
以均匀的热情从自然中汲取灵感。

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
Oh , come now with me !
哦 , 来 现在 和 我 ！
哦，快跟我来！

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
I'll show you to - night ,
患病的 展示 你 到 - 夜晚 ,
今晚我就让你看看。

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][aɪ] [spouk] [ʌv; əv] — [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] .
The model I spoke of — a pitiful sight .
这 模型 我 辐 的 — 一个 可怜 视线 .
我提到的那个模型——真是惨不忍睹。

[wi:l] [li:v] [ðə; ði] [geɪ] [ˈævənu:] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] —
We'll leave the gay avenue — this is the way —
出色地 离开 这 同性恋 大街 — 这 是 这 方式 —
我们将离开同性恋大道——这才是正确的道路——

[θru:] [ˈbaɪweɪ] [ænd; ənd] [leɪnz] [wer] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
Through byways and lanes where the clear light of day
通过 小路 和 车道 在哪里 这 清除 光 的 天
穿过小路和巷道，那里阳光明媚

[hæz; həz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] ['entər] .
Has no room to enter .
有 不 房间 到 进入 .
没有入口。

[hɪr] [ˈgɑ:dləs] [dɪ'sper]
Here godless despair
这里 无神论者 绝望
这里是无神的绝望

[faɪndz] [vent] [ɪn][waɪld] [kɜ:rs] [ænd; ənd][kraɪz] — [du:][ju:; jʊ] [der] [-]
Finds vent in wild curses and cries — do you dare [39]
发现 发泄 在 荒野 诅咒 和 哭泣 — 做 你 敢 [-]
在狂野的咒骂和哭喊中寻找发泄的出口——你敢吗？ [39]

[tu:; tə] [ˈʌtər] [rɪ'prəʊtʃɪz] ?
To utter reproaches ?
到 说出 责备 ?
要提出指责吗？

[kʌm] , [kʌm] , [du:][nɑ:t] [fɪŋk] ;
Come , come , do not shrink ;
来 , 来 , 做 不是 收缩 ;
来吧，来吧，不要退缩；

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [er] ['staɪflɪŋ] ?
You find the air stifling ?
你 寻找 这 空气 令人窒息 ?
你觉得空气令人窒息吗？

[waɪ] , [naʊ] ['oʊnli] [θɪŋk] ,
Why , now only think ,
为什么 , 现在 仅有的 思考 ,
为什么，现在只需想想，

[jʊə(r)] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənt][ænd; ənd][kwaɪt] [lu:z] [jʊr; jər] [breθ] ;
You're here but a moment and quite lose your breath ;
你是 这里 但 一个 片刻 和 相当 失去 你的 气息 ;
你在这里待了片刻，就几乎喘不过气来；

[jet] ['meni] [wɪl] [dwell] [hɪr] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
Yet many will dwell here from birth unto death .
然而 许多 将要 住 这里 从 出生 到 死亡 .
然而，许多人将从出生到死亡都居住在这里。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] , [ðoʊ] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [glu:m] ,
You cannot return , though chilling the gloom ,
你 不能 返回 , 尽管 令人不寒而栗 这 愁云 ,
你无法返回，尽管阴霾笼罩着你，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] ['bɪldɪŋ] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] ;
For in this dark building we'll find a dark room ;
为了 在 这 黑暗的 建筑 出色地 寻找 一个 黑暗的 房间 ;
因为在这座黑暗的建筑里，我们会找到一个黑暗的房间；

[ðɪs] ['sterweɪ] [li:dz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [kʌm] , [let][ju: 'es] [ə'send] ;
This stairway leads to it — come , let us ascend ;
这 楼梯 线索 到 它 — 来 , 让 我们 上升 ;
这条楼梯通往那里——来，我们上去吧；

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] , [maɪ] [frend] . [-]
I'll show you the model I spoke of , my friend . [40]
患病的 展示 你 这 模型 我 辐 的 , 我的 朋友 : [-]

朋友, 我给你看看我刚才提到的那个模型。[40]

- [tɪz] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑːt] ; — [wiː; wi] [ri:tɪ] [ˈveri] [suːn] ,
'Tis long after midnight ; — we reach very soon ,
- 的 长的 后 午夜 ; — 我们 抵达 非常 很快 ,

已过午夜许久; ——我们很快就到了。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsterweɪ] , [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ;
Up by the dark stairway , the room through the gloom ;
向上 经过 这 黑暗的 楼梯 , 这 房间 通过 这 愁云 ;

沿着昏暗的楼梯向上, 穿过昏暗的房间;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [wer] [bɜːrn] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ,
And here in the corner , where burns a pale light ,
和 这里 在 这 角落 , 在哪里 烧伤 一个 苍白 光 ,

而在这里的角落里, 燃烧着一盏微弱的灯,

[sɪts] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] [ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə] - [naɪt] .
Sits sewing and shivering a woman to - night .
坐 缝纫 和 瑟瑟发抖 一个 女士 到 - 夜晚 .

今晚, 一个女人坐在那里一边缝纫一边瑟瑟发抖。

[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] , [druːpt] [lʊʊ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [niː] ,
Through many a season , drooped low o'er her knee ,
通过 许多 一个 季节 , 下垂 低的 超过 她 膝盖 ,

许多个季节里, 她都低垂着腰, 垂在膝盖上。

[ʃiːz] [sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ji] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [siː]
She's sat there , and often she scarcely could see
她是 卫星 那里 , 和 经常 她 几乎 可以 看

她坐在那里, 常常几乎看不见东西。

[wʌt] [ˈstɪtʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] , [soʊ] [ˈflɪkəriŋ] [hɜːr; hər][læmp] !
What stitches to take , so flickering her lamp !
什么 针脚 到 拿 , 所以 闪烁 她 灯 !

她该缝什么针呢? 她摇曳着灯火!

[soʊ] [ˈwɪri] [hɜːr; hər] [aɪz] !
So weary her eyes !
所以 厌倦 她 眼睛 !

她的眼睛好疲惫!

[soʊ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ! [-] [-] [-]
so chilling the damp ! [41] [42] [43]
所以 令人不寒而栗 这 潮湿 ! [-] [-] [-]

潮湿的空气真冷! [41][42][43]

[tuː] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Two little ones sleep at her side on the floor ;
二 小的 一个 睡觉 在 她 边 在 这 地面 ;

两个小孩睡在她身旁的地板上;

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ji] [lʊks] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ˈveri] [sɔːr]
At times she looks towards them with heart very sore
在 时代 她 看起来 向 他们 和 心 非常 疮

有时她会带着深深的伤感望着他们。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈskænti] [miːl] ,
At the thought of their cries at the last scanty meal ,
在 这 想法 的 他们的 哭泣 在 这 最后的 稀少 一顿饭 ,

想到他们在最后一顿稀少的饭菜前的哭喊声,

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [haʊ] ['hʌŋɡri] [ðeɪl] [fi:l] .
At the thought that on waking how hungry they'll feel .
在 这 想法 那 在 醒来 如何 饥饿的 他们会 感觉 .

想到醒来后他们会感到多么饥饿。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ?
” **Oh ! what shall I give them ?**
” 哦 ! 什么 将 我 给 他们 ?

“哦！我该送他们什么呢？”

[ðə; ði] [krʌsts] [ɑ:r; ər][kwaɪt][draɪ] ,
the crusts are quite dry ,
这 外壳 是 相当 干燥 ,

饼皮很干。

[jet] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðæt][aɪ][hæv; həv] .
Yet they're all that I have .
然而 它们是 全部 那 我 有 .

但它们却是我全部的家当。

” [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ]
” **With many a sigh**
” 和 许多 一个 叹

“伴随着许多叹息

[fi: ʃi][tɜ:rnz][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][fi: ʃi] [noʊz] [wen] - [tɪz] [dʌn]
She turns to her work , for she knows when ' tis done
她 转弯 到 她 工作 , 为了 她 知道 什么时候 的 完毕

她转身继续工作，因为她知道什么时候才算完成。

[mɔ:r] [bred] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [ʃi:z] [wʌn] . [-]
More bread can be bought with the shilling she's won . [**44**]
更多的 面包 能 是 买 和 这 先令 她是 韩元 . [-]

她赢得的那先令可以买更多的面包。[44]

[oʊ] [breɪv] , ['wɪri] ['mʌðər] !
O brave , weary mother !
哦 勇敢的 , 厌倦 母亲 !

勇敢而疲惫的母亲啊！

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ;
the morning has come ;
这 早晨 有 来 ;

黎明到来了；

[jʊə(r)] ['hʌŋɡri] [ænd; ʌnd][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [dʌn] .
You're hungry and cold , but the work is not done .
你是 饥饿的 和 寒冷的 , 但 这 工作 是 不是 完毕 .

你又饿又冷，但工作还没完成。

[ðʌs] [θru:] [ðə; ði][sæd] ['si:znz] [ʃi:z] [bent] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [ni:]
Thus through the sad seasons she's bent o'er her knee
因此 通过 这 伤心 季节 她是 弯曲 超过 她 膝盖

因此，在那些悲伤的季节里，她总是弯着腰，跪在地上。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bæk] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɜ:rv] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] —
So low that her back has a curve , don't you see —
所以 低的 那 她 后退 有 一个 曲线 , 不 你 看 —

她的腰都弯成弧形了，你没看到吗？

[ə; eɪ] [kɜ:rv] ['tru:li] ['ɡri:ʃn] !
A curve truly Grecian !
一个 曲线 真的 希腊 !

真是希腊式的曲线！

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ,
I'm sure you would find ,
我是 当然 你 会 寻找 ;

我相信你会发现，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dres] [hɜːr; hər][ɪn][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
Should you dress her in fashionable clothes of the kind
应该 你 裙子 她 在 时髦 衣服 的 这 种类

你应该给她穿那种时髦的衣服吗？

[wɔːrn] [naʊ] , [ʃiːd] [lʊk] “ [ˈstaɪlɪ] ” [ænd; ænd][hæv; həv][kwɔɪt][æn; ən] “ [er] .
Worn now , she'd look “ stylish ” and have quite an “ air .
磨损 现在 ; 棚 看 “ 时髦的 ” 和 有 相当 一个 “ 空气 ;

如果现在穿上这身衣服，她看起来会很“时髦”，而且很有“气质”。

“ [hɜːr; hər] “ [bend] ” [ɪz] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt][baɪ][fɑːr] , [aɪ] [dɪˈkler] , [-]
“ Her “ bend ” is more perfect by far , I declare , [45]
“ 她 “ 弯曲 “ 是 更多的 完美的 经过 远的 , 我 宣布 , [-]

“她的弯曲要完美得多，我敢说，[45]

[ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪz] [soʊ][faɪn][ænd; ænd][soʊ] [geɪ]
Than that of our ladies so fine and so gay
比 那 的 我们的 女士们 所以 美好的 和 所以 同性恋

比我们那些美丽又快乐的女士们还要好

[huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈævə,njʊs] [deɪ][ˈæftər] [deɪ] ;
Who walk in the avenues day after day ;
WHO 走 在 这 途径 天 后 天 ;

日复一日在林荫大道上行走的人们；

[ænd; ænd] [ˈʃʊrli] [æn; ən] [ˈaʊtlɑɪn][baɪ] [ˈneɪtʃər] [dɪˈzaɪnd] ,
And surely an outline by Nature designed ,
和 一定 一个 大纲 经过 自然 设计 ,

这无疑是大自然精心设计的轮廓。

[ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best][ˈmɑːd(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd] ,
Is much the best model , if you are inclined ,
是 很多 这 最好的 模型 , 如果 你 是 倾斜 ,

如果你有这方面的兴趣，这无疑是最好的选择。

[fer] [ˈleɪdi] , [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ænd][ˈtruːli] [ɪnˈtend]
Fair lady , to triumph and truly intend
公平的 女士 , 到 胜利 和 真的 打算

美丽的女士，愿您胜利，并真心实意地想要

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [æz; əz][ˈɑːrtɪst][ðə; ði] “ [truː] [ˈgriːn] [bend] .
To study as artist the “ true Grecian bend .
到 学习 作为 艺术家 这 “ 真的 希腊 弯曲 .

以艺术家的身份研究“真正的希腊式弯曲”。

“ [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] !
“ A model from Nature !
“ 一个 模型 从 自然 !

“来自大自然的典范！ ”

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈkwestʃən] ,
now , here is the question ,
现在 , 这里 是 这 问题 ,

现在，问题来了：

[ɪz] [ðɪs] [ˈgriːn] [bend] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [jʊr; jər][ɪnˈspekʃ(ə)n] ? [-]
Is this Grecian bend really worth your inspection ? [46]
是 这 希腊 弯曲 真的 值得 你的 检查 ? [-]

这种希腊式弯曲真的值得您仔细研究吗？[46]

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [ɪnˈspek](ə)n] ,
There's only one drawback to this same inspection ,
有 仅有的 一 退税 到 这 相同的 检查 ,
这种检查方法只有一个缺点:

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪlz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪˈdʒekʃn] ,
The thought of which fills me with some slight dejection ,
这 想法 的 哪个 填充 我 和 一些 轻微 沮丧 ,
想到这一点, 我不禁感到有些沮丧。

[aɪ] [fɪr] [ɪf] [ðɪs] [ˈstʌdi] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪl] [pərˈsuː] ,
I fear if this study you still will pursue ,
我 害怕 如果 这 学习 你 仍然 将要 追求 ,
我担心如果你继续进行这项研究,
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][best] , [frend] , [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It may not be best, friend, for me and for you .
它 可能 不是 是 最好的, 朋友 , 为了 我 和 为了 你 .
朋友, 这或许对你我来说都不是最好的选择。

[fɔːr; fər][ˈlɪs(ə)n] !
For listen !
为了 听 !
听着!

[ðeəz; ðəz] [ˈpɑːsəbli] [ˈdeɪndʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
There's possibly danger, you know ,
有 可能 危险 , 你 知道 ,
你知道, 这可能存在危险。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪˈkʌm] , [ɪn] [ðiːz] “ [ˈmɒdlz] ” [huː] [soʊ] ,
That you may become, in these “ models ” who sew ,
那 你 可能 变得 , 在 这些 “ 模型 ” WHO 缝 ,
你可能会成为这些缝纫“模特”中的一员,

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fərˈɡet]
So much interested that you may forget
所以 很多 感兴趣的 那 你 可能 忘记
如此感兴趣, 以至于你可能会忘记

[jɔːrˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] [rɪˈɡret] . [-]
Yourself and the fashions, and that we'd regret . [47]
你自己 和 这 时尚 , 和 那 我们会 后悔 . [-]
你和时尚, 以及我们会后悔的。[47]

[fer] [ˈleɪdi] , [oʊ] ! [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðɪs] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Fair lady, oh ! guard against this above all ,
公平的 女士 , 哦 ! 警卫 反对 这 多于 全部 ,
美丽的女士啊! 务必谨防此事!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈsædʒ-] [lɑːt][kʊd; kəd] [ɛə] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːl] ?
For what sadder lot could e'er you befall ?
为了 什么 更悲伤 很多 可以 曾经 你 降临 ?
你还能遭遇比这更悲惨的命运吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [boʊ] - [ˈmɑːnd] ” [tuː; tə] - [deɪ] ,
And what would become of the “ beau - monde ” to - day ,
和 什么 会 变得 的 这 “ 帅哥 - 世界 ” 到 - 天 ,
那么, 如今的“上流社会”又将何去何从呢?

[wɪˈðəʊt] “ [ˈʌpər] [tenz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [soʊ] [geɪ] ?
Without “ upper tens ” and the fashions so gay ?
没有 “ 上 十 ” 和 这 时尚 所以 同性恋 ?
没有“十分之十”的热门词汇, 而且时尚风格如此娘炮?

[its] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaʊz] ; [maɪ] [tæskz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;
It's time I should close ; my task's at an end ;
它是 时间 我 应该 关闭 ; 我的 任务的 在 一个 结尾 ;
我该结束了; 我的任务完成了;

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [truː] ['griːn] [bend] .
I've told you the tale of the “ true Grecian bend .
我已经 讲述 你 这 故事 的 这 “ 真的 希腊 弯曲 .
我已经给你们讲过“真正的希腊弯道”的故事了。

” [brɪ'saɪdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l] [aɪv] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
” Besides , a good model I've now pointed out ,
” 除了 , 一个 好的 模型 我已经 现在 尖 出去 ,
此外, 我刚才指出的一个很好的模型是:

[baɪ] [wɪtʃ] [juːl] [ə'teɪn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] . [-]
By which you'll attain to perfection , no doubt . [48]
经过 哪个 你会 达到 到 完美 , 不 怀疑 . [-]
毫无疑问, 通过这种方式, 你将达到完美。 [48]

[ænd; ənd] [naʊ] [preɪ] [pər'mɪt] [em 'iː] , [waɪl] ['seɪɪŋ] [ə'duː] ,
And now pray permit me , while saying adieu ,
和 现在 祈祷 允许 我 , 尽管 说 再见 ,
现在请允许我, 在道别之际,

[wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] ,
With warmth once again to congratulate you ,
和 温暖 一次 再次 到 祝贺 你 ,
再次向你致以热烈的祝贺,

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] ['kaɪndli] [ə; eɪ] ['kɔːlɪk] [dɪd] [send] ,
That Providence kindly a colic did send ,
那 普罗维登斯 亲切地 一个 绞痛 做过 发送 ,
天意是, 上帝赐予了一场绞痛。

[wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] “ [truː] ['griːn] [bend] !
Which gave you , dear ladies , the “ true Grecian bend !
哪个 给予 你 , 亲爱的 女士们 , 这 “ 真的 希腊 弯曲 !
这使得你们, 亲爱的女士们, 拥有了“真正的希腊式弯腰”!

” [-] [noʊts] :
” TRANSCRIBER'S NOTES :
” 转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbvɪəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

听书破万卷

开口如有神

